

Káma niku dijú ñee nudu ñe'e Dibaku ñe'e Numto'o Leo y escribo en mi lengua Cuicateco del Centro



Dibaku ñe'e Numto'o • Dbaku • Cuicateco del Centro • Dbaku

Kaka chi kunee no'o chi jikue obe nudu
Guía para la asesoría

Un tuku jobe:

Chi jobe ño'o baku:

Nochi jidii mnadu chin:



DIRECTORIO
Delfina Gómez Álvarez
Secretaría de Educación Pública

Teresa Guadalupe Reyes Sahagún
Directora General del INEA

Cecilia Orozco López
Directora académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Revisión editorial
Hugo Fernández Alonso
Eliseo Brena Becerril

Diseño y diagramación
Norma Guadalupe García Manzano

Diseño de portada
Ricardo Martínez Hernández

Ilustración y fotografía
Banco digital INEA

Leo y escribo en mi lengua. cuicateco del Centro. MIBES 3. Guía para la asesoría. D.R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez No. 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2022.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Modelo Educación para la Vida y el Trabajo. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua: 970-23-0500-4

ISBN Leo y escribo en mi lengua. Cuicateco del Centro. MIBES 3. Guía para la asesoría: En trámite

Impreso en México.

Índice

Presentación	4
I. Aspectos generales del módulo	6
II. Materiales del módulo	8
III. Cómo se trabajan las lecciones	10
IV. Evaluación del aprendizaje	21
V. Recomendaciones generales	23

Presentación

Esta guía es para ti, asesor o asesora, que apoyas a las personas jóvenes y adultas que cursan el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Cuicateco del Centro*. MIBES 3. Con este y con el módulo anterior, MIBES 1 aprobado, las personas construyen las bases para continuar con el estudio de la primaria, lo que les permitirá concluirla y seguir con sus estudios.

Las personas, al trabajar con los materiales del módulo, desarrollarán sus habilidades de lectura y escritura en su lengua; también estudiarán algunas características de su lengua por medio de actividades con diversos textos escritos.

En esta guía, se ofrecen las orientaciones para que sepas cómo vas a trabajar y apoyar el desarrollo de los conocimientos y habilidades de lectura y escritura de las personas jóvenes y adultas.

Aquí encontrarás una explicación de los contenidos del módulo y sus propósitos, así como una descripción de los materiales y de los momentos de trabajo para la enseñanza de la lectura y la escritura.

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos agradece tu valiosa colaboración para que las personas jóvenes y adultas continúen con sus estudios, y te invita a seguir participando con mucho compromiso e interés.

¡Muchas gracias por formar parte de este esfuerzo!



I. Aspectos generales del módulo

El módulo *Leo y escribo en mi lengua en el MEVyT-IB (MIB)*

Este módulo forma parte del MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua (MIB), y está dirigido a población joven o adulta hablante de cuicateco del Centro que ya inició con el aprendizaje de la lengua escrita.

Con este módulo se pretende que las personas fortalezcan sus conocimientos de lectura y escritura en su lengua obtenidos con el MIBES 1; también que tengan la oportunidad de practicar la lectura en voz alta, explorar diferentes formatos que pueden utilizar en la vida diaria y tener un acercamiento a algunas características de su lengua materna.

Propósitos del módulo

Al concluir el módulo, las personas jóvenes y adultas podrán:

- Continuar su aprendizaje de la lengua escrita.
- Escribir diferentes textos de interés.
- Leer textos en voz alta.
- Reconocer las características de textos trabajados en el módulo.
- Iniciar la reflexión sobre las características de su lengua.

¿Cuáles son los contenidos del módulo?

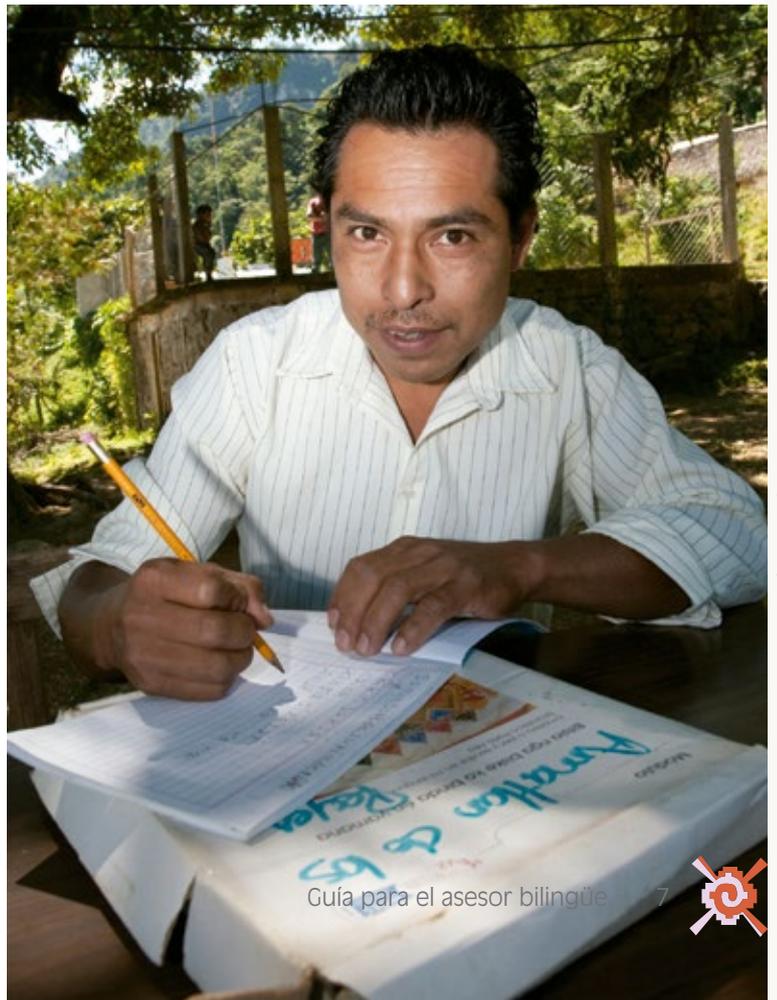
Los contenidos que se desarrollan en este módulo son lectura, escritura, comparación de textos y repensar la lengua. A continuación se describe en qué consiste cada uno.

- **Lectura:** En este módulo, se continúa con las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que de manera simultánea, es decir, mientras el adulto estudia el módulo, este se enfrente a otras lecturas en



una lengua diferente, por lo tanto, estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y de las palabras claves del texto, logrando con esto una buena comprensión de lo que lee, así como la identificación de las características de formato. También nos proponemos iniciar con la lectura en voz alta, esta es una nueva habilidad de la expresión oral, con la intención de que las personas se acerquen, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de su lengua.

- **Escritura:** En este apartado, pondremos mayor énfasis en la planeación, revisión y corrección de los textos que el adulto elaborará. Pretendemos que la escritura del texto abarque desde conocer cuál es el propósito al escribirlo para resolver una necesidad de comunicación, lo que implica la elaboración de una planeación de las ideas que se quieren expresar de manera clara, hasta revisar que las palabras estén escritas correctamente.
- **Comparación de textos:** Este contenido nos ayuda para que la persona joven o adulta tenga la habilidad de reconocer las características del texto, su uso y función en una situación de comunicación, ya sea de lectura o de escritura.
- **Repensar la lengua:** Este contenido consiste en acercarse al funcionamiento de la lengua indígena, es decir, en ir más allá de lo que conocemos de nuestra lengua por ser hablantes de ella, y ver cómo funcionan algunas de sus reglas. Este conocimiento nos permite mejorar la expresión escrita de las ideas al redactar los textos.



II. Materiales del módulo

Los recursos y materiales educativos del módulo *Leo y escribo en mi lengua* son:



Para el asesor:

Cuentas con esta guía para desarrollar tu labor de asesor bilingüe, que contiene indicaciones generales sobre la forma de trabajo con los materiales del módulo, además de orientaciones que apoyarán al adulto en el aprendizaje de la lectura y la escritura. También cuentas con el Cuaderno de trabajo que, en su interior, tiene las indicaciones para realizar los ejercicios y las actividades de aprendizaje.

Para las personas jóvenes y adultas:

Cuentan con el Cuaderno de trabajo, en el que se incluyen las actividades que harán para fortalecer sus habilidades de lectura y escritura. En él podrán registrar sus avances, logros y dificultades. Este material está escrito en Cuicateco del Centro.

Además, su paquete modular contiene el Libro de lecturas, el cual incluye textos como historias, cuentos, leyendas, narraciones, entre otros, que hablan de las formas de vida de nuestros pueblos y también de otros pueblos. Con el Libro de lecturas, se busca interesar en la lectura personal y desarrollar el gusto por ella. El material se usa con frecuencia para compartir y disfrutar un texto, pues los adultos o tú pueden elegir alguno de



ellos en cualquier momento y leerlo en grupo o individualmente, pero también en el Cuaderno de trabajo se les invitará a su lectura en diferentes momentos.

Como ayuda al Cuaderno de trabajo se cuenta con Textos de apoyo, necesarios para realizar las actividades de aprendizaje.

Las personas jóvenes y adultas tendrán también un material al que llamamos Vocabulario, en el que tú o el adulto podrán consultar el significado de algunas palabras o frases que se utilizan en el Cuaderno de trabajo, en el Libro de lecturas o en los Textos de apoyo, y que no todas las personas de la comunidad conocen.



III. ¿Cómo se trabajan las lecciones?

El Cuaderno de trabajo es el material más importante de este módulo. Está compuesto por dos unidades; a su vez, cada una de ellas está integrada por tres lecciones y dos autoevaluaciones.

Unidad 1	Unidad 2
Lección 1	Lección 1
Lección 2	Lección 2
Lección 3	Lección 3
Autoevaluación	Autoevaluación



Momentos de trabajo para la lectura de un texto

A lo largo de cada lección encontrarás varias imágenes pequeñas en alguno de los lados de la página que te indicarán el orden a seguir; esas imágenes resaltan el contenido o habilidad que trabajarás con las personas jóvenes y adultas. A continuación te explicamos cómo trabajarás las actividades de cada lección.



Reconocer los usos del texto de lectura

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen las imágenes y comenten lo que puedan ver en ellas.
2. Pide que lean, o bien, tú lee los textos que están presentes en las imágenes para que vuelvan a pensar sus comentarios anteriores.
3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa, es decir, a las imágenes que muestran el uso del texto, y escucha con atención las respuestas de las personas jóvenes y adultas.
4. Registra las respuestas e identifica el tipo de texto que se presenta en la situación comunicativa. Menciona las ocasiones en que se usa y la importancia de su lectura.

En este momento, la persona joven o adulta expresa sus conocimientos y experiencias en relación con ese tipo de textos, es decir, si los conoce, dónde los ha visto, en qué otras situaciones se puede utilizar, para qué sirve y de qué trata, quiénes elaboran ese tipo de textos, entre otra información que pueda surgir o tú preguntes.



La finalidad de este momento es ver la función (informar, prevenir, difundir, entre otras) y los usos que tiene ese texto de lectura en diferentes lugares.



Anticipación de la lectura

¿Cómo trabajar este momento?

1. Puedes hacer alguna de las siguientes actividades:
 - a) **De observación del texto.** Pide a las personas jóvenes y adultas que vean con atención en el texto el tipo de letra, la distribución de los párrafos y su separación, viñetas e imágenes utilizadas. A partir de esta observación, comenten cuál es el posible contenido del texto. Apóyate en las preguntas de esta actividad.
 - b) **De lectura de partes clave del texto (títulos y subtítulos).** Pídeles que lean las palabras o frases que indica la instrucción y platiquen cuál es el posible contenido del texto. Apóyate en las preguntas de esta actividad.
2. En cada caso cuida que los comentarios sobre el contenido del texto se apoyen en lo observado o leído.
3. Indica a los adultos que concluyan la actividad que se presenta en la página para este momento.

En este momento, la persona joven o adulta se prepara para conocer lo que dice el texto, es como si tuviera una serie de señales que le llevan a suponer o a darse cuenta de qué tipo de texto se trata.

Las señales evidentes para saber qué tipo de información contiene y cómo se presenta son varias: el tipo de letra, títulos y subtítulos, dibujos, el número de párrafos, etcétera.





Lectura del texto

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque la lectura sea en silencio; recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender al menos una idea de lo leído antes de continuar con los siguientes párrafos; aconsejales que hagan esto para toda la lectura del texto.
2. Coméntales que todos los textos pueden leerse de diferente manera, esto depende del propósito que tenemos cuando vamos a leer. La lectura puede ser para buscar una información específica, para ampliar nuestro conocimiento sobre un tema o solo como un acto de recreación y disfrute.

Algunas veces leerán en más de una ocasión el párrafo para comprender la información. Esto es muy importante pues así nos aseguramos de entender el contenido del texto.



Comprensión del texto

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pregunta a las personas jóvenes y adultas lo que recuerdan del texto leído y concluye aclarando y confirmando con ellas cuál es la idea general del texto.
2. Pídeles que realicen los ejercicios de comprensión lectora que están en el Cuaderno de trabajo.



La finalidad de este momento es que la persona joven o adulta reconozca la idea general del texto, identifique información, exprese con sus palabras lo que leyó y también que diga quiénes lo escribieron y para qué lo hicieron.



Elementos de texto

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen el texto y mencionen cómo es. Orienta esta observación hacia las ilustraciones o imágenes, la organización de la información y la extensión del texto. Hazles notar aquello que posiblemente no estén notando.
2. Recupera las ideas en una hoja; si te es posible, utiliza los nombres de las partes del texto que identificaron.
3. Lee junto con ellas las instrucciones de la actividad, estas les pedirán que nombren e identifiquen las partes del texto.
4. Lee la parte correspondiente y pregúntales cómo se podría llamar; si dudan, recuérdales las partes que ya reconocieron.
5. Por último, lee y comenta junto con ellas los recuadros de “Recuerda que...”. Este apartado tiene el propósito de que el adulto identifique cómo está organizada la información en el texto (párrafos, títulos, subtítulos, logotipos, sellos, firmas, colores, etcétera), su contenido y el lenguaje que se usa en él.

La intención de este momento es que los adultos reconozcan la estructura (párrafos, tipo de lenguaje, orden de las ideas), firma, sellos, tamaño y forma de la letra, colores, formato y elementos más importantes de un determinado texto.



Momentos de trabajo para la lectura en voz alta

a. Lectura en voz alta de frases

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean las frases como se indica en el Cuaderno de trabajo.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase, y la entonación y el ritmo de la lectura.

Con los ejercicios de este apartado se pretende que la persona joven o adulta identifique el cambio de sentido de una oración al modificar su entonación.

b. Recomendaciones para la lectura en voz alta

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pídeles que lean las recomendaciones del recuadro “Sabías que...” y que expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de recomendaciones para la siguiente lectura que realicen.

c. Lectura en voz alta de un texto

¿Cómo trabajar este momento

Pide a las personas que:

1. Lean el texto en voz baja.
2. Comenten qué es lo que quiere comunicar el autor.



3. Practiquen su lectura en voz alta ante los demás, siguiendo las recomendaciones hechas anteriormente.
4. Confirman que la pronunciación, la entonación y el ritmo fueron los adecuados y planteen sugerencias para mejorar su lectura con las actividades de “Reflexión sobre mi lectura”.

Momentos de trabajo para la escritura de textos



Reconocer el uso del texto a escribir

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen las imágenes y comenten lo que puedan ver en ellas.
2. Pídeles que lean los textos que están presentes en las imágenes para que vuelvan a pensar sus comentarios anteriores.
3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa, es decir, a las imágenes que muestran el uso del texto, y escucha con atención las respuestas de las personas.
4. Identifica con ellas el tipo de texto que se presenta en la situación comunicativa. Menciona las ocasiones en que se usa y la importancia de su escritura.

En este momento, la persona joven o adulta expresa sus conocimientos y experiencias en relación con ese tipo de textos, es decir, si los conoce, dónde los ha visto, en qué otras situaciones se puede utilizar, para qué sirve y de qué trata, quiénes elaboran ese tipo de textos, entre otra información que pueda surgir o tú preguntes.



La finalidad de este momento es ver el propósito (informar, avisar, difundir, entre otras) y los usos que ese texto de escritura puede tener en las diferentes situaciones que vive el adulto.



Identificar sus apartados

¿Cómo trabajar este momento?

En el contenido de escritura de cada lección, encontrarás un texto que debes revisar con cuidado, pues este es el ejemplo del texto que esperamos escriba la persona joven o adulta. Para ello solicítales que:

1. Lean el texto.
2. Pongan mucha atención en cómo está ordenada la información del texto.
3. Reconozcan la información que debe tener cada parte del texto y lean el recuadro de “Recuerda que...”, para complementar lo que saben.
4. Realice las actividades del Cuaderno de trabajo para el texto.



Definir las ideas del texto a escribir

¿Cómo trabajar este momento?

En este momento de trabajo, la persona joven o adulta expresa por escrito el contenido del texto que va a construir, señalando el lenguaje y las ideas que va a expresar, definiendo a su posible lector, la intención y la información básica que debe contener. Para hacerlo:

1. Identifica con los adultos los apartados del texto a escribir, tomen en cuenta y reconozcan las características vistas en la actividad anterior.



2. Lee la instrucción del plan de escritura y pídeles que contesten el guión sugerido para la planeación del texto.
3. Confirma y aclara con los adultos si la información que registraron en el plan es suficiente para escribir su texto.



Escritura del texto

¿Cómo trabajar este momento

1. Solicita a las personas jóvenes y adultas que escriban las ideas de acuerdo con cada apartado del texto. Ayúdalas en su redacción.
2. Revisa con ellas si es adecuado el lenguaje y el orden de ideas en cada párrafo.
3. Confirma y aclara con ellas si el texto que están elaborando cuenta con las características de formato (división y espaciado de párrafos, tipo y tamaño de letra, entre otras).

A diferencia del módulo pasado, donde la escritura del adulto se basaba en expresiones orales ajenas, en este módulo va a desarrollar la habilidad de la escritura por medio de sus propias ideas.

Lo que pretendemos con esto es que las personas jóvenes y adultas hagan de sus escritos una parte útil y valiosa en su vida.



Revisión y corrección del texto.

¿Cómo trabajar este momento?

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:



1. Pide a la persona joven o adulta que lea el texto que elaboró para que confirme si expresa lo que le interesa decir y cuenta con el formato adecuado.
2. Solicítale que realice el ejercicio de revisión y corrección del contenido del texto.
3. Puedes sugerir que comparta su texto con otras personas para que den su opinión acerca de la claridad del escrito y hagan propuestas de cambios que sean necesarios para que el texto quede mejor.

Es muy importante este momento de trabajo, ya que nos permite asegurar que el texto contiene lo que se quiso decir y cumpla con su función comunicativa; además, se da la posibilidad de que el autor lo modifique si el propósito no se cumple.

Lo que queremos con la escritura es que las personas utilicen sus textos en las actividades y situaciones de su vida diaria.



Comparación de textos

¿Cómo trabajar este momento?

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide a la persona joven o adulta que te comente lo que recuerda de los textos que vieron en la lección.
2. Recupera sus ideas y precisa las características de cada uno.
3. Después, pídeles que identifiquen las principales diferencias de estos textos en relación con el contenido, la forma de expresarlo, la organización de la información y la forma en que está escrita, el tipo de lenguaje, las imágenes, quiénes los escriben y quiénes los leen.



La comparación de textos permite diferenciar las estructuras y formatos de los textos de lectura y de escritura vistos en cada lección, y es un elemento importante en el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura de las personas jóvenes y adultas.

Momentos de trabajo para repensar la lengua

En este momento, se le presentan al adulto un conjunto de ejercicios en los que se ven algunos elementos gramaticales necesarios para mejorar la escritura de su lengua. El trabajo con este contenido se organiza en los siguientes pasos.

1. Identificación del contenido lingüístico.

Este momento tiene la finalidad de que la persona identifique el elemento de la lengua que se va a estudiar, mediante la observación, lectura y comparación.

2. Funcionamiento y práctica del contenido lingüístico.

La persona explora las diferentes maneras en que se utiliza el contenido de la lengua estudiado y pone en práctica el conocimiento que tiene este y que revisó en el momento anterior.

3. Comprensión y corrección del contenido lingüístico en un texto.

Son ejercicios que ayudan a la persona joven o adulta a identificar el contenido de la lengua que se estudió y a corregir lo que está mal escrito o que no está empleado adecuadamente dentro de un texto determinado.



IV. Evaluación del aprendizaje

En el módulo se realizan dos autoevaluaciones, incluidas al final de cada unidad del Cuaderno de trabajo.

La autoevaluación tiene como finalidad que las personas jóvenes y adultas reconozcan sus aprendizajes e identifiquen los aspectos que necesitan reforzar. Como asesor, la autoevaluación te permite identificar las habilidades que ya domina la persona y las que aún no desarrolla.

En el caso de este módulo, que consta de seis lecciones en dos unidades, las autoevaluaciones se distribuyen de la siguiente manera:

Autoevaluaciones	Lecciones que abarca la autoevaluación
Primera	Unidad 1, Lecciones 1 a 3
Segunda	Unidad 2, Lecciones 1 a 3
Hoja de avances	

La Hoja de avances sirve para registrar lo aprendido por la persona joven o adulta en cada unidad. Se llena junto con ella para que pueda saber qué contenidos domina y cuáles considera que necesita repasar. Se encuentra al final del Cuaderno de trabajo. Este documento es evidencia de aprendizaje necesaria para presentar el examen final del módulo.





V. Recomendaciones generales

Con el objetivo de facilitar el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas y de alcanzar los propósitos de cada unidad, te damos algunas recomendaciones para el desarrollo de cada una de las sesiones.

1. Llega 15 minutos antes de lo programado al lugar de las sesiones, para que te asegures de que todo está en orden (muebles, limpieza, ventilación, material didáctico de apoyo, etcétera).
2. Al iniciar la primera sesión, preséntate, aunque ya te conozcan; informa sobre el tiempo que estarán recibiendo asesoría contigo, el horario y los días, así como los objetivos y la importancia de saber leer y escribir.
3. Sé amable con ellos, debes sonreír siempre. Si alguna de las personas llega tarde, no se lo hagas notar ni lo evidencies, anímalo con un “mire, qué bueno, llega en el momento justo, porque estamos realizando una actividad muy interesante”. La motivación y el respeto deben ser las constantes en todas las sesiones.
4. Revisa y asegura que todos tengan sus materiales educativos y lápices.
5. Debes conocer algunas características personales de las personas jóvenes y adultas: si tienen problemas en la vista o el oído, o tal vez del habla, su interés por el aprendizaje, etcétera, para apoyarlos de acuerdo con sus necesidades.
6. Recuerda que durante la sesión hablarás únicamente en cuicateco del Centro, pues es la lengua que están aprendiendo a leer y a escribir y con la que se comunican las personas jóvenes y adultas.



7. Cuando cambies de actividad, debes informarles con toda claridad a las personas jóvenes y adultas, y estar seguro de que hayan comprendido.
8. Antes de cada sesión es muy importante que leas la lección del Cuaderno de trabajo que van a ver y que organices las actividades; no debes improvisar. Si es que las personas jóvenes y adultas tienen que trabajar con algún otro material, como el Libro de lecturas, revísalo también antes de iniciar la sesión, para que utilices de manera adecuada estos materiales.
9. También es importante que revises todos los materiales que forman parte de este paquete modular, y si tienes alguna duda sobre ellos, se lo hagas saber a tu coordinador, sobre todo lo que tiene que ver con los aspectos gramaticales.
10. Deben realizar todas las actividades que están consideradas en el Cuaderno de trabajo, ya que cada una tiene una finalidad educativa.
11. En los ejercicios donde lees con las personas jóvenes y adultas, deberás hacerlo en voz alta, lentamente y de manera pausada, para ir al paso de ellos.
12. Cuando lean preguntas, debes esperar a que contesten una para continuar con la siguiente. De la misma manera, en la escritura, debes esperar a que escriban una oración o palabra, según sea el caso, antes de pasar a la siguiente actividad.
13. Al término de cada sesión celebra los avances de las personas jóvenes y adultas, y anímalas para que tengan deseos de regresar. Despídelos amablemente y dales las gracias.



Kaka kun kuchí ñe'e dii no'o chi jikued iña níku, noo mun kuchi nukue chi nechi kadinud ni amu nichid ataka kakued nukue chu iña chi kakued, chun kanechi nanud noo niku kamadno tumin gua kunubachidí chun kunedi ñe'e nukue chi nichid nukuy.

Esta guía está dirigida a ti asesor con el fin de brindarte la información necesaria para que puedas utilizar de la mejor manera los materiales que contiene el módulo, te recomendamos que la consultes con frecuencia y sea tu apoyo en las actividades educativas que realizas.



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



**KUIY DIKARDÓ
DISTRIBUCIÓN GRATUITA**

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.